

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Fourth Sunday After Pentecost, Translation of the Relics of Cyrus & John

The Holy Martyrs Cyrus and John were born in Alexandria and also died in Egypt during the Diocletian persecutions early in the fourth century. Early during the persecutions, though, Cyrus, a healer, traveled to Arabia and became a monk. His fame was widespread since he healed for no money and converted many to Christianity. John, a soldier, traveled to Jerusalem and on his return to Egypt stopped in Arabia to meet Cyrus, where the two lived an ascetical lifestyle. Hearing that three young girls were arrested in Alexandria and about to be martyred, Cyrus and John hastened back to Egypt to comfort and console the youths. It was during this time back in Alexandria that the two were arrested and later beheaded. Their relics were transferred to Rome. The suburb of Abu Qir is named after Cyrus. They have been venerated since early after their martyrdom.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially Charles Porrello and those isolated by COVID. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online.

Services: Due to COVID, Holy Angels will clean the church following their liturgy. We will be unable to enter the church until 11:30. Divine Liturgies will begin as soon as possible after we set up and prepare the prothesis. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Also, Holy Angels asked that we bring our own disinfecting supplies. We have some anti-viral spray right now but will need more in the future. Thanks to Waled we have paper towels and hand sanitizer. Our supplies are under the table in the narthex (foyer) and marked as St Jacob's.

Please help us clean the church after Divine Liturgy today! Thank you!

Troparion of the Resurrection (3rd Tone)

Let all in heaven rejoice * and all on earth be glad, * for the Lord has exerted power with His arm: * by death He has trampled upon Death * and has become the firstborn of the dead. * He has delivered us from the bosom of Hades * and has granted to the world great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle: 4th Sunday of Pentecost, Rom 6:18-23, p.113, Arabic p. 131

PROKIMENON (Tone 3) Ps.46: 7, 2

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Stichon: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, now that you have been freed from sin, you have come to serve justification. I speak in a human way because of the weakness of your flesh. For as you yielded your members as slaves to uncleanness

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أن شهيداً لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القدناق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بايمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

رسالة الاحد الرابع بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

رثموا لإلهنا رثموا، رثموا لملكنا رثموا

يا جميع الأمم صفقوا بالأيدي، هللوا لله بصوت الابتهاج

الرسالة: (رومة 6: 18-23)

يا إخوة، بعد أن اعتنقتم الى الخطيئة استعبدتم الى للبر، أقول كلاماً بشرياً من أجل ضعف جسدكم. فكما جعلتم أعضاءكم عبيداً للنجاسة والإثم للإثم، كذلك الآن اجعلوا أعضاءكم عبيداً للبر

and iniquity, so now yield your members as slaves of justification so as to be sanctified. For while you were the slaves of sin, you had nothing to do with justification. But what fruit did you gather then of those deeds of which you are now ashamed? For the end of such things is death. But now, set free from sin and become slaves to God, you have your fruit resulting in sanctification, and as your end, life everlasting. For the wages of sin is death, but the gift of God is life everlasting in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIA (Tone 3) Ps.30: 2, 3

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame.

In your goodness, save me and deliver me; lend your ear and hasten my deliverance.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

Gospel:

FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST *Matthew* 8, 5-13

At that time when Jesus had entered Capharnaum, there came to Him a centurion who entreated Him, saying, "Lord, my servant is lying sick in the house, paralyzed, and is grievously afflicted." Jesus said to him, "I will come and cure him." But in answer the centurion said, "Lord, I am not worthy that You should come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I too am a man subject to authority, and have soldiers subject to me; and I say to one, 'Go', and he goes; and to another, 'Come', and he comes; and to my servant, 'Do this', and he does it." And when Jesus heard this, He marveled, and said to those who were following Him, "Amen I say to you, I have not found such great faith in Israel. And I tell you that many will come from the east and from the west, and will feast with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be put forth into the darkness outside; there will be weeping and the gnashing of teeth." Then Jesus said to the centurion, "Go your way; as you have believed, so be it done to you." And the servant was healed in that hour.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

للقداسة. لأنكم حين كنتم عبيداً للخطيئة، كنتم أحراراً من البر، فأبى ثمر حصل لكم حينئذ من الأمور التي تستحيون منها الآن؟ إنما عاقبتها الموت، وأما الآن وقد أعتقتم من الخطيئة واستعبدتم لله، فتحوزون ثمركم للقداسة، والعاقبة حياة أبدية، لأن أجره الخطيئة موت، وأما موهبة الله فحياة أبدية في المسيح يسوع ربنا.

هللوا

عليك يا رب توكلت فلا أخزى الى الابد، بعدلك نجني وانتشلني كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخلصي.

الانجيل: (متى 8: 5-13)

في ذلك الزمان، لما جاء يسوع الى كفرناحوم، دنا اليه قائد مئة وسأله قائلاً: يا سيدي إن غلامي ملقى في البيت مقعداً يُعذب بعذاب شديد فقال له يسوع: أنا آتي وأشفيه. فأجاب قائداً المئة وقال: يا سيدي لست أهلاً أن تدخل تحت سقفي، ولكن قل كلمة لا غير فيبراً غلامي. فإني أنا أيضاً إنسان تحت سلطان، ولي جنود تحت يدي. فأقول لهذا اذهب فيذهب ولآخر أنت فيأتي. ولعبدي أعمل هذا فيعمل. فلما سمع يسوع تعجب وقال: للذين يتبعونه: الحق أقول لكم إنني لم أجد مثل هذا الإيمان حتى ولا في إسرائيل وأنا أقول لكم إن كثيرين يأتون من المشرق والمغرب، ويكفون مع إبراهيم وإسحق ويعقوب في ملكوت السموات، وأما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرانية هناك يكون البكاء وصريف الأسنان. ثم قال يسوع لقائد المئة: اذهب، وليكن لك كما آمنت. فشفي غلامه في تلك الساعة.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. (temporarily 12:00 p.m.) at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

